

Независимая пресса 1999 - 27 апр.

ТРИУМФ «ЛЕНКОМА» В ЯПОНИИ

С.Ф.

Марк Захаров видел, как плачут японские зрители на его «Чайке»

Григорий Заславский

В ЯПОНИИ сейчас проходит Вторая театральная олимпиада. Начавшийся 16 апреля, этот театральный марафон завершится лишь в середине июня. В пятницу, субботу и воскресенье в Японии московский «Ленком» играл «Чайку». Корреспондент «НГ» позвонил Марку Захарову в гостиницу, в город Судзуоке, где, вблизи Фудзиямы, выстроен специальный театральный городок, подобный настоящей Олимпийской деревне. Там живут все гости, играют спектакли. «Спектакли, — сказал Марк Анатольевич, — прошли, слава Богу, очень хорошо». Сам он смотрел на свою «Чайку» из зала (и только в конце выходил на поклон) и потому мог видеть слезы зрителей. «Плачут очень много, — заметил обычно малоэмоциональный худрук «Ленкома», — особенно в конце. Потом, после спектакля, на улице к нам подходили, узнавали, дарили

цветы, говорили какие-то приятные комплименты». В газете «Судзуоке Син бун» вышла рецензия, в которой отмечается, что на Театральной олимпиаде в Японии выступил «самый популярный в Москве театр «Ленком», который показал «Чайку», поражающую своей оригинальностью и красотой». Восторженных слов были удостоены Инна Чурикова, Александра Захарова и Олег Янковский, исполняющие соответственно роли Аркадиной, Нины Заречной и Тригорина.

В Судзуоке к Театральной олимпиаде был выстроен огромный дворец с тремя залами — на 4000, 900 и 450 мест. В малом зале предстоят выступления выдающегося японского режиссера Тадаши Судзуки, организатора Театральной олимпиады и одного из членов театрального Олимпийского комитета. Но пока Судзуки показывает свою версию «Сирано де Бержерака» в собственном театральном комплексе. После «Сирано...» состоялась встреча актеров Судзуки и Захарова. По словам Марка Ана-

тольевича, имело место «братание, а потом — довольно серьезная дискуссия о путях развития театра». Дело в том, что девиз нынешней Олимпиады, придуманный Судзуки, — «Через столетия»; японский режиссер, по словам его русского гостя, «воспринимает театр как своеобразную экологическую защиту от нынешней виртуальной реальности, придавая космическое значение театру». Судзуки, к слову, был инициатором приглашения «Чайки» в Японию, после того как увидел спектакль в Москве.

«Чайку» играли в зале на 900 мест, и он был полон. Перевод шел субтитрами — бегущей строкой, причем, по словам Захарова, переводился «не весь текст, потому что в Японии очень хорошо знают пьесы Чехова и «Чайку» в том числе, — переводился только сюжетный пункт». По словам художественного руководителя «Ленкома», которые, к слову, подтверждает и японский театральный рецензент, спектаклю сопутствовали «волнение в зале» и довольно

долгие аплодисменты, на представлении собиралась публика из разных городов страны, поскольку совершенно гигантский Олимпийский центр расположен посередине скоростной дороги, недалеко от Фудзиямы.

«Нам было непривычно встретиться здесь со сложной новейшей машинерией, в которую мы, слава Богу, вписались», — сказал в телефонном разговоре Марк Анатольевич.

В Театральной олимпиаде примут участие около 90 спектаклей из 42 стран, большинство из них будет сыграно по одному разу, некоторые — по два, и только «Чайка» входит в узкий «круг избранных», которые играют три спектакля. «Приятно, — говорит Захаров, — что были сразу раскуплены билеты на все представления. Это объясняется, возможно, многими причинами, но прежде всего тем, что Чехова здесь, в Японии, любят и почитают». К слову, «Чайка» Захарова — единственный чеховский спектакль на Театральной олимпиаде в Японии. ■